



# СЕРГИЕВСКИЙ ЛИСТОК

Православного Собора Преп. Сергия Радонежского в городе Кливленд  
Чикагская и Средне-Американская Епархия  
Русская Православная Церковь Заграницей

№.69

April/апрель, 2018

**Всех Боголюбивых прихожан и всех  
Православных христиан  
сердечно поздравляем  
С Праздником праздников, Христовой Пасхой!  
(в ночь с 7-го на 8-ое апреля)  
В светлые дни праздника Пасхи призываем вас  
помнить о нуждах церкви. Только с вашей  
популярной помощью финансовой поддержкой  
приход сможет продолжить свою священную  
миссию. Да благословит Господь Бог вашу  
щедрость сторицею!  
**ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ! - ВОИСТИНУ  
ВОСКРЕСЕ!****

## ПРИХОДСКАЯ ХРОНИКА

1. Всем положено говеть и причащаться на Пасху. Для этого, все **подходите к Исповеди заранее**, в какой-либо из дней Страстной Недели, начиная с Лазаревой Субботы. **Никак не откладывайте** до последнего дня, перед началом Пасхальной Службы.
2. **Куличи и пасхи** будут освящаться: для всех больных и престарелых - в субботу утром, после Литургии; а для всех остальных – после Пасхальной Литургии, на которую всем положено оставаться. После Литургии – **разговление** своими карзинами в нижнем зале. **Милости просим!**
3. **Русский Фестиваль в 2018 году** состоится 27, 28 и 29 июля в German Central Парк (corner of Sprague and York Rds). Началась активная фаза подготовки к фестивалю. Наблюдается сильный недостаток волонтеров. Пожалуйста принимайте активное участие в фестивале, записывайтесь волонтерами и участвуйте и в еженедельных орг-собраниях. Обращайтесь к координатору волонтеров-Георгию Баласке или в церкви, у свечного ящика, или по телефону 216-496-4418. **ОТ ВАС ЗАВИСИТ БУДУЩЕЕ ФЕСТИВАЛЯ.**
4. **Пожалуйста, не забывайте**, что женщинам полагается приходить в церковь с покрытой головой. Юбки должны быть ниже колена. Мужчинам в церкви шорты и *T-shirts* носить не положено.
5. **Сестричество** всегда с благодарностью принимает пожертвования таких продуктов, как *bath tissue, paper towels, dish soap*, и т. п. Они всегда находятся на распродаже – почему не купить *extra* и пожертвовать на церковь? Также, нужны денежные пожертвования на общие расходы и на цветы в течении года. Нам также всегда нужны волонтеры для приготовления трапезы – пожалуйста обращайтесь к старшей сестере Элле Кириллиной- (216) 762-6963
6. **Благодарность** высказывается всем, кто участвует в приготовлении воскресных трапез! **СПАСИ ВАС ГОСПОДЬ БОГ!** Добровольцы в настоящее время очень нужны. Вы также можете объединиться с другой семьей для приготовления воск. трапезы для облегчения нагрузки.
7. **Нужны пожертвования** куличей и сырных пасок для распродажи к Пасхе. Заранее спасибо.
8. **Настоятельная просьба** выключать мобильные телефоны и пейджеры при входе в храм Божий.
9. **Разговаривать в храме** во время или после богослужения -- **великий грех.** Преп. Серафим Саровский предупреждает, что кто **разговаривает в Храме тому Бог посылает скорби!**
10. Напоминаем всем, кто говеет и причащается, **расписаться в**

**We are greeting all our God loving parishioners and  
all Orthodox Christians with the Feast of feasts –  
CHRIST'S PASCHA!**

**(on the night from the 7<sup>th</sup> to the 8<sup>th</sup> of April)**

**Throughout these festive Paschal days we call  
upon you to remember the needs of our church. Only  
with your help and financial support our parish will  
be able to continue fulfilling its divine mission. May  
God bless your generosity a hundred fold! CHRIST IS  
RISEN! – TRULY HE IS RISEN!**

## PARISH CHRONICLES

1. On Pascha everyone needs to go to Communion. Please, **go to Confession** well before the day of the Feast, during Holy Week, starting even with Lazarus Saturday, **and not** in the last minute before The Paschal Services start.
2. **Easter baskets** will be blessed: For the elderly and the sick on the morning of Holy Saturday after Liturgy, and for everyone else- after The Paschal Liturgy, for which everyone should stay. After Liturgy there is the “breaking the fast with our own baskets” **Trapeza** in the downstairs hall, to which **All are welcome**.
3. **The 2018 Russian Festival this year** will be on 27, 28 and 29 of July in German Central Park (corner of Sprague and York Rds). We have started our active organizational phase, but unfortunately there is a big shortage of volunteers. Please participate actively in the Festival, sign up as volunteers and also attend the monthly organizational meetings. Please see the volunteer coordinator George Balasko at the candle stand in church or call him at 216-496-4418. **THE FUTURE OF THE FESTIVAL IS IN YOUR HANDS.**
4. **Please remember** that married women’s heads should be covered in church. Skirts must fall below the knees and shoulders must be covered. Men must not wear shorts and T-shirts in church.
5. **Donations for the Sisterhood** of paper and soap products are always welcome, such as bath tissue, paper towels, dish soap, etc. These are items that are on sale on a regular basis -- why not pick up extra to donate to church? Monetary donations are also needed for general expenses and flowers throughout the year. Trapeza volunteers are needed on a regular basis, please contact head sister Ella Kirilin at (216) 762-6963
6. **Thank you** to all who have been participating in the Sunday kitchen Trapezas! **MAY GOD BLESS YOU!** Volunteers are very much needed right now; try to team up with another family to help with the Sunday cooking.
7. **Donations of baked Kulich** and Cheese Pascha are needed. The Sisterhood will then sell these to anyone who needs them for their Easter Baskets to be blessed on Pascha.
8. **A very strong request** for everyone to **turn off their cell phones** and pagers before they walk into the Temple of God.
9. **Talking in church** during and after church services is a **great sin.** *St. Seraphim of Sarov has said, that to those who talk in church God sands sorrows!*
10. **Please remember** to sign your name whenever you go to Communion in the “Communicant Book” at the Candle room. This information stays confidential and is used only for statistics and consultation by the serving priests.

журнале для говеющих у свечного ящика. Эта информация конфиденциальная и используется только для статистики и личной справки служащих священников.

**11. Почему не стать членами прохода**, если вы уже ходите в наш храм? С вопросами, для разъяснения вопроса, или что бы подписаться, пожалуйста, обращайтесь к Настоятелю -Протоиерею Илие Марзеву после службы или по номеру 440-382-9763; или к старосте Георгию Баласке у свечного ящика или по номеру 216-496-4418.

**12. Дорогие дамы**, просим Вас обратить внимание на то, что неположено целовать Крест, Иконы и, **в особенности, Св. Плащаницу** с губной помадой, этим оставляя следы, а тем более, приступать с помадой к Св. Чаше (к Причастию). Этим оскверняется Св. Таинство и святыни церкви, и крайне тяжело и неприятно отчищать Св. Иконы, Св. Крест и Плащаницу от помады.

**13. Великий Пяток - самый строгий день** в отношении поста. В этот день Распятия нужно воздерживаться от принятия пищи до заката солнца или, минимум, до выноса Плащаницы (за исключением больных и престарелых).

**14. На страстной неделе** во время некоторых богослужений, как, например, на Вербное Воскресение, во время чтения 12 Евангелии, во время Погребения Христова на Страстную Пятницу, на Пасхальной Службе и т.д., положено людям стоять с возженными свечами. Просьба держать свечи и ставить их на подсвечники прямо и ровно, так, чтобы они не текли и не капали на пол, ибо пол и подсвечники отчищаются от воска очень тяжело. Просьба тоже не давать детям играть со свечами и, в особенности, снимать их с подсвечников. Спасибо.

**15. Обратите особое внимание**, что при прикладывании к Св. Плащанице, положено целовать **только** Св. Евангелие, лежащее на Плащанице, и Св. Язвы (раны) на руках и на ногах Спасителя. **Никак не полагается целовать Лицо Спасителя.**

**16. От Пасхи до Вознесения (40 дней)**, Православные Христиане поздравляют друг друга традиционными: **Христос Воскресе! – Воистину Воскресе!** – вместо обычных: Доброе утро, Добрый день, Добрый вечер и пр.

**17. В доме для престарелых** в настоящее время проживает Мария Басова в Parkside Villa - 7040 Hepburn Rd, Cleveland, OH 44130, (440) 260-7626. Так-же, по состоянию здоровья, невыездные: Клавдия Ключерева -440-526-8081, Мария Грязнова, Валентина Райевская и Евгения и Георги Хорины. Просим ваших святых молитв. О них не забываем, они будут рады увидеть своих старых друзей из нашего прихода. Поэтому, если у вас есть возможность, позвоните или пошлите им, хотя бы открытку или букет цветов. Для справки обращайтесь к о. Илие

**18. Просим Св. Молитв о Здравии болящих рабов Божийх:** Прот. Василия, Протод. Сергия, Николая, млад. Николая, Софии, Марии, Александры, Татьяны, Евгения, Владимира, Павла.

**19. Если вы желаете получать новости** и информацию по ел-почте, пожалуйста, дайте ваш электронный адрес секретарю прихода Лоре Вербитской [lverbiski@yahoo.com](mailto:lverbiski@yahoo.com) или, прямо, отцу Илье [dean@saintsergius.org](mailto:dean@saintsergius.org)

**20. Фомино воскресенье и Радоница**, это два дня, которые выделены Церковью для первого поминовения усопших после Пасхи и в особенности на кладбище. В последние годы заметно меньше людей приходит на кладбище помянуть своих усопших близких. Скорее это связано с уходом старого поколения наших благочестивых предков, которые свято хранили эти традиции. **Давайте окажем любовь и уважение к ним** и продолжим эту христианскую добродетель. В расписании указано когда священники будут на кладбище а если ваши близкие покоятся на кладбищах «дома», то для них будет отслужена Панихида в Фомино воскресенье после Литургии в церкви.

**21. Если вы делаете интернет-покупки на Amazon Smile**, то пожалуйста не забудьте указать на St. Sergius Russian Orthodox Cathedral, как на благотворительную организацию которую вы поддерживаете. В этом случае, определенный процент с каждого вами потраченного долара идет на церковь. Таким образом вы поддерживаете свою церковь и это вам ничего не стоит. Если, есть какие то вопросы, обратитесь к о. Илье. Заранее Спасибо!

**11. If you already attend services in our church, why not become a member?** To become a member of the parish, or if you have any questions, please ask our Rector – Archpriest Iliia Marzev after service or at 440-382-9763; or see Starosta George Balasko at the candle stand or at 216-496-4418.

**12. Dear ladies, we are kindly asking you** to not kiss the cross or icons, **but especially The Holy Shroud** (Plashtanitz) with lipstick, for it is disgraceful and leaves marks which are very difficult and unpleasant to remove. More importantly, it should be understood that under no circumstances should you approach the Holy Chalice wearing lipstick for it disgraces the Holy Mysteries.

**13. Holy Friday** is the day of the Crucifixion of our Savior. Thus, it is the **strictest fasting day** of the entire year. Church canons advise to abstain from food until sunset, or at least until taking out of the Holy Shroud (unless elderly or sick).

**14. During the Passion Week** at some services, for example Palm Sunday, the reading of the twelve passion Gospels, at Christ’s burial on Holy Friday and Paschal service it is appropriate for people to be holding candles. We are kindly asking you to hold the candles straight and evenly so that they do not drip on the floor. Please, do the same when placing the candles in the candle stands. It is very difficult to clean the wax off the floor and candle stands. Also, do not let your children play with the candles and especially do not let them take any candles from the candle stands. Thank you.

**15. Please remember**, that when you venerate the Holy Shroud on Holy Friday you are to kiss **only** the Gospel that is on it and the Holy Wounds on the hands and feet of Our Savior. **Never kiss the face on the Shroud or any icon.**

**16. From Pascha to Ascension (40 days)**, the traditional greeting between Orthodox Christians is: **Christ is risen! – Truly He is risen!** - instead of the usual: Hello, Good morning, Good evening, etc.

**17.** In a nursing home currently is Maria Basowa: Parkside Villa - 7040 Hepburn Rd, Cleveland, OH 44130, (440) 260-7626. Also, home-bound are: Klawdia Kluczerow– 440-526-8081, Matia Griaznow, Valentina Rajevsky and George and Eugenia Horin. We ask for your holy prayers for them. We should also remember, that they would appreciate a visit from their friends from our parish. If you can, please, call them, or at least send them a card or flowers. See Fr. Iliia for more information.

**18. We ask for your Holy Prayers for the health of the ailing servants of God:** Archp. Basil, Protod. Sergei, Nikolai, child Nicholas, Sophia, Mariya, Aleksandra, Tatiana, Evgenii, Vladimir, Pavel.

**19. If you would like to receive news** and information by e-mail, please submit your e-mail address to the parish secretary Laura Verbiski [lverbiski@yahoo.com](mailto:lverbiski@yahoo.com) or directly to Fr. Iliia [dean@saintsergius.org](mailto:dean@saintsergius.org)

**20. Thomas Sunday and Radonitsa** are the two days specifically dedicated by the Church, to the first commemoration of the departed after Pascha. but especially at the cemetery. Regrettably, in the last two years, it is obviously and painfully noticeable the decline of attendance at the cemetery. Probably, the reason is, that we are slowly loosing our older pious generation, who unconditionally kept these holy traditions. **Lets pay, the due love and respect to them**, and continue this pious Christian good vertue. In our Schedule you can find out when our priests will be at the Cemetery, and if your close ones are buried “back home”, you can remember and pray for them at the memorial service after Liturgy, on Thomas Sunday, in our church.

**21. If you shop on Amazon Smile**, please remember to set as your charity of choice-the St Sergius Russian Orthodox Cathedral. They send a percentage of every dollar you spend to your charity and it doesn’t cost you anything. It is an easy way to support our church and it makes a big difference to the church’s budget. If you have any questions, please ask Fr. Iliia. Thank you in advance!

## А ВОТ СТАРЦА КОМУ?! КОМУ СТАРЦА?!

*Протоиерей Сергей Адодин*

### **«К сожалению, вот точка зрения немалого количества православных: старцы над Законом Божиим**

Если кто не знает, так всё Православие держится на старцах. В Символе веры, правда, ничего подобного вы не найдете, но кого это, в самом деле, волнует? Хочешь узнать будущее, а Пифийский оракул недоступен в силу временных и религиозных причин, так не тормози, обратись к старцу. Само собой, к прозорливому. Кому нужен обычный дед, пусть даже и облеченный священным саном? Конечно, есть еще гороскопы, но там всё про каких-то стрельцов с козерогами, а лично про тебя ни слова.

Выходить замуж или в монастырь? К старцу. Помочь родителям вскопать огород или сохранить благодать Причастия, не отвечая на звонки? Старец знает. А вот еще аборт. Никчемные попы всё шипят, что грех это. А что делать, если твой друг оказался «вдруг»? Не переживай, ведь обязательно найдется старец, который это дело благословит. Что значит: как это «благословит»? Да так. Места знать надо.

– А вот старец N может благословить сделать аборт, и при этом берет грех на себя, – заявляет мне духовное чадо самого старца N.

По своей духовной неопытности я, конечно, очень удивляюсь этому сильному заявлению, но пытаюсь сохранять спокойствие.

– М-м-м...

Это, конечно, не Бог вещь что, но более умных слов мне в голову не пришло.

– Просто отец N может увидеть, что ребенок будет колдуном, – терпеливо объясняет мне женщина.

Спорить с этим бесполезно. В конце концов, кто я такой, чтобы сомневаться в этих вот способностях пожилого человека, который стоит у Престола лет на пять дольше меня самого? Вполне вероятно, что все ночи он проводит, стоя на столпе или, на худой конец, на камне.

– Ну, допустим, – соглашаюсь я, – пусть колдун. Колдунов, стало быть, можно «мочить»? Костры Инквизиции и всё такое? А как же «не убий»?

– А как же святой Александр Невский? – парирует моя собеседница. – Он же убивал, но, тем не менее, он святой.

– Не припомню, чтобы он поднимал меч на колдунов и неродившихся детей. Вон у нас в притворе лежат листы петиции против абортотворцев, которую подписал сам Патриарх, а вы мне рассказываете про антиколдовские детоубийства... Итак, старец благословляет, женщина убивает ребенка, но вины за убийство не несет?

– Старец берет этот грех на себя, – повторяет прихожанка.

– Ловко. Тогда старец – убийца? Так ведь? Подстрекатель? Да и на себя же он взял грех! Став убийцей, он уже не старец?

– Нет, он остается старцем. Никакой вины на нем нет.

– Но как же так? Малыша преднамеренно лишили жизни. Один благословил убить, второй убил. И никто не виноват?

### **К сожалению, вот точка зрения немалого количества православных: старцы над Законом Божиим**

– Никто. Старец прозорливый, ему Бог открывает.

– А как же Божий Закон? – делаю я еще одну попытку. – Старец разве не должен подчиняться Божию Закону?

– Вот вы, батюшка, всё время учите почитать Ветхий Завет, а это фарисейство. Есть много случаев, когда на человека всё это не распространяется.

– То есть и на красный свет светофора можно ездить и скорость превышать? – недоумеваю я. Эх, молодо-зелено! Ну что с меня возьмешь?!

– Бывают такие обстоятельства, что очень сильно торопишься, и можно нарушать, – слышу я в ответ.

– Как бы я ни торопился, разве можно рисковать чужими жизнями? Пешеходы и другие водители – разве они не находятся под защитой Закона?

– Вы не понимаете.

– Так я и не хочу понимать. Ничего подобного я не встречал ни в Священном Писании, ни у отцов и учителей Церкви. Вспомните, что говорит апостол Павел о тех, кто будет учить не тому, что передали нам апостолы. «Но если бы даже мы или Ангел с неба стал благовествовать вам не то, что мы благовествовали вам, да будет анафема» (Гал. 1: 8). Что скажете?

– Думаю, в этом месте апостола Павла следует понимать как-то по-другому, – поразмыслив, резюмирует православная христианка.

И вот он – занавес. Стальной, с шипами. Не подступиться. Не старца следует понимать по-другому. Апостола. Пора переписывать Катехизис. Потому что сейчас я поведал точку зрения, которую имеет немалое количество православных. Старцы вне Закона Божиего. На них заповеди не распространяются. Или же распространяются, но с поправками. С астерисками, как на рекламных проспектах.

Не убий\*

\*но если колдун, то, конечно, убей, особенно если старец благословил.

Любопытно, а сам старец N, когда придет на Суд, позволит ли Богу судить его? Или там всё как-то по-иному? Не так, как нам передали апостолы.

«Опять вы ёрничаете», – скажут мне читатели.

Да, ёрничаю. Правда, сквозь слезы. Ибо людская проповедь о старцах, иже над небесами, намного сильнее, чем пастырская с амвонов.

– Это не то Православие, которое я знаю из Писаний и святоотеческих поучений, – ответил я женщине, – более того, я уверен, что это вообще никакое не Православие.

– Этого, конечно, нет ни в Библии, ни у отцов, – согласилась духовная дочь старца N, – это сокрыто от многих.

Такая вот эзотерика, братья и сестры. Кто за фарисейство наподобие смиренного соблюдения Божиих заповедей, милости прошу к Священному Писанию и великим каппадокийцам, а кто за свободное старчество – не утруждайте себя ни Декалогом, ни Нагорной проповедью. Ведь на всякую заповедь непременно найдется прозорливый старец, который освободит желающих от бремени ига Христова.

А вот старца кому?! Кому старца?!

## **FAITH IS A JOURNEY TOWARDS GOD.**

### **A Homily for the Sunday of St. Mary of Egypt**

*Archimandrite Gregorios (Estephan)*

This blessed Sunday begins the last week of the forty-day Lent, after which we enter into Holy Week, the week of great struggles in which the entire journey of this fast is perfected when death is transformed into resurrection.

The Lenten Sundays are an ascending procession, a spiritual ascent that leads us to see God in the light of Christ's Resurrection from the dead. The first two Sundays of Lent, the Sunday of Orthodoxy and the Sunday of St. Gregory Palamas, represent the experience of the true faith, the faith upon which rests every true spiritual ascension towards God in Whom we believe. The last two Sundays of Lent, the Sunday of St. John of the Ladder and the Sunday of St. Mary of Egypt, represent the experience of repentance and the spiritual struggle to reach the perfect life in Christ.

In the middle of this holy Lent is the experience of the Cross, through which the experience of faith and the experience of asceticism pass. The Sunday of the Cross represents the experience of living faith in the Son of God and the experience of surrendering our will to Him. The Cross represents the connection between belief and life because Christ's victory over sin, the devil, and death was accomplished on the Cross. It also revealed man's need for the Cross of Christ. Christ reconciled Adam's rebellion by obedience even unto death, the death on the Cross. The Cross became the constant link between the true faith and the correct life. However, Holy Week is the crowning of this ascending procession. In Holy Week, the end becomes the beginning, whereby a new spiritual birth is realized in us through the experience of death and resurrection—the victory with Christ.

Man's ascending procession towards God is first of all a journey of faith. However, faith needs serious works of asceticism. Faith needs works, and works cannot be good and perfect without asceticism purifying the works from the evil of the passion of self-love. Just as the body needs bread, so works need ascetic struggles. For this reason, we say that living faith needs asceticism. We express this asceticism in blessed fasting, long prayers, vigils and other struggles. Through these means, the soul submits, through faith, its will to God and lives in Him. Asceticism is the true nourishment of true faith so that faith becomes perfect and not merely theoretical. Without the ascetic life, faith will surely die. Faith will die first in its rationality and limited logic and secondly by the action of the passions, whereby faith turns towards itself instead of turning towards God. St. Isaac the Syrian says that "enduring difficulties voluntarily and with love reveals the sincerity of faith, but the work of leisure happens in the corrupt conscience. The love of the saints was tested by difficulties and not by rest, because work done without toil is a virtue of the people of the world who do good works externally and do not benefit from them."

For by faith the saints surrendered themselves to God, and by asceticism they purified their will. The saints subdued their bodies and surrendered them to God's commandments. St. Hilary of Poitiers points out that the anxious soul will not find comfort except by submission to faith. This surrender is what will drive the soul to martyrdom, without fear, to its living faith.

Only living faith connects the created with his Creator. This faith is not an outward conviction in man. It works internally in man and directs the energies of the soul towards genuine knowledge of God. In His teachings, Christ emphasized works of faith. This became clear when Christ persistently asked, during the incident of the woman with the issue of blood, "Who touched Me?" Thus, Christ says that we cannot really touch Him except by faith. Many people touched Him as a man, but only one person touched Him as God, as St. Ephraim the Syrian says.

This was also the case of the Virgin Mary in her Annunciation, when the angel informed her of the coming fullness of time; she noetically touched the Child Who was to be incarnate through her as God. The immediate surrender to God's will, after her question to the angel, revealed the power of the faith that Mary lived. The strength of her faith reveals the ascetic manner of her life, because strength of faith appears in accepting God's will with humility and without fear or hesitation. God probably deigned that this year the Feast of Annunciation should fall during Holy Week because the feast expresses the goal of Lent: purification of man's personal will through achieving extreme humility, and also through achieving extreme levels of faith.

As such, Mary's faith was a mystery that put to death Eve's ingratitude, when she accepted that the economy of salvation would spring from her. By Mary's actions, Christ came and Adam disappeared; the sonship of the Church has been restored in place of the exile from Paradise. The angel's annunciation nullified the temptation of the serpent and gave eternal life in place of death and eternal damnation.

The faith we are discussing cannot be disarranged because it is one and holy. In Orthodoxy there is no such thing as mere faith—faith that is not defined by dogmas and canons. Our faith in God ascends the ladder of these well-defined and holy dogmas. In his book *Ancoratus* or *The Well-Anchored Man*, St. Epiphanius of Salamis (Cyprus) explains that true faith is like an anchor that a person needs in his journey through the sea of life—a sea that is filled with trials, confusions, demons, and heresies.

The ascent of true faith is not only man's work, but is also a gift from God. In his teachings, St. Cyril of Jerusalem speaks of two levels of faith: "dogmatic faith," which is mainly concerned with satisfaction of the soul, and which is a means for leading the soul to the next level of faith—"the gift of grace, the gift of Christ." This faith is superior to human logical analysis of faith, because it illumines the soul internally and prepares her to contemplate God and the rewards of the age to come.

Christians know the mystery of Christ by the power of true faith and not by logical proofs. For this reason, the living Church, which is faithful in keeping the commandments of its Christ, plants in the hearts of its children the ardent love of Christ through love of the true Orthodox faith. And it puts the word of God and prayer of the heart in the meditations of its children, through spiritual toil for His sake. Our Christ is not a Christ of organizations, but He is The Christ of the eternal Father.

